

2. Альтернативным заданием может быть упражнение следующего типа: студентам предлагаю посмотреть трейлер к фильму. После просмотра они представляют свой сюжет фильма.

3. Некоторые эпизоды фильма, соответствующие уровню подготовки студентов, я предлагаю посмотреть без звука. Учащиеся получают задание, озвучить происходящее. Можно заранее распределить роли, повторно посмотреть фрагмент, а после подготовки группа должна осуществить дубляж фильма.

4. На протяжении фильма я останавливаю просмотр на «самом интересном месте» и задаю вопрос: «Что же будет дальше?».

5. Если фильм богат насыщенными диалогами, то студентам я предоставляю возможность на некоторое время стать актерами. Они придумывают и инсценируют действие фильма, основываясь на услышанном.

6. После просмотра всего фильма или его части я спрашиваю у студентов, как они представляют себе прошлое главных героев, о котором не рассказано в фильме: их детство, семью, как они учились. На этом этапе отрабатывается грамматическая форма прошедшего времени (*Perfekt*).

7. Можно предложить задание, позволяющее повторить лексику: отметьте фразы, выражающие раздражение, возмущение, радость, смущение, удивление, страх, злость и т. д.

8. На занятии я использую фотографии из фильма. Работа с одним кадром носит коммуникативный характер. Я предлагаю студентам разбиться по парам и показывать кадр только одному из двоих. Его заданием будет описать второму картинку, а тот должен помогать, задавая наводящие вопросы, и выбрать этот кадр из предложенных.

9. После просмотра фильма группа должна разыграть между собой одну из его сцен или придумать и инсценировать продолжение фильма. Здесь важно распределить роли так, чтобы каждый мог проявить себя. Подражая героям фильма, они должны использовать характерные для персонажа слова и выражения, жесты и акценты.

10. Каждый фильм основан на разных жизненных ситуациях: социальных конфликтах, проблемах человеческих взаимоотношений или просто интересных событиях. Я выбираю наиболее яркие темы для обсуждения и задаю студентам вопросы для дискуссии. Многие вопросы часто вызывают резонанс в группе, и студенты стараются убедить друг друга в своей правоте, именно в эмоциональном состоянии они преодолевают разговорный барьер, и именно в споре стараются использовать все свое красноречие.

11. В качестве домашнего задания я предлагаю студентам выбрать и описать одного персонажа со всеми подробностями: внешность, характер, распорядок дня, привычки и т. д.

Следует отметить, что художественный фильм является одним из самых привлекательных и эффективных средств обучения немецкому языку, так как использование видео помогает преподавателю расширить номенклатуру ситуаций в пределах отрабатываемой темы, привнося каждый раз что-то новое, что вызывает интерес у учащихся и дает им импульс для высказывания и, следовательно, позволяет более полно осуществлять коммуникативную направленность процесса обучения.

ПРИМЕР ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ИНТЕРНЕТ-САЙТА В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ШВЕДСКОГО)

Ворошилина А. В., преподаватель кафедры германских языков

Заключительный этап изучения студентами факультета международных отношений шведского языка как второго иностранного включает приобретение языковых навыков по специальности. На данный момент шведский изучают три отделения — «Международные отношения» (МО), «Международное право» (МП) и «Таможенное дело» (ТД). Область международных отношений является наиболее широкой, поэтому часто при обучении будущих специалистов в области международного права и таможенного дела часто можно использо-

вать ориентированные на специальность «МО» практики с целью развития у студентов представлений об общем социально-политическом контексте.

В рамках изучения языка специальности отделения «МО» предусмотрено рассмотрение следующих тем: «Глобализация и мировая политика», «Международные организации», «Международно-правовые инициативы Швеции и Беларуси» и др. Одним из ключевых вопросов, относящимся ко всем данным темам, является проблема международного мира и безопасности. Ее изучение неразрывно связано с обсуждением деятельности таких международных организаций, как ООН и НАТО. Предметом дискуссий по данной проблематике часто является эффективность указанных организаций во время международных и региональных конфликтов. Одним из наиболее острых вопросов тут является проблема геноцида и пути ее решения данными организациями. В связи с этим представляется необходимым практиковать с учащимися анализ конкретного примера трагедии геноцида в рамках изучения шведского как языка специальности.

В условиях труднодоступности узкоспециализированной печатной литературы по шведскому языку оптимальным решением информационного обеспечения занятий является использование тематических Интернет-страниц, в данном случае — сайт проекта «Форум живой истории» (*«Forum för levande historia»*) «История опасна для жизни. Сребреница» (*«Den livsfarliga historien. Srebrenica»*, <http://www.denlivsfarligahistorien.se/>) про массовые убийства в Сребренице, Босния и Герцеговина, во время Югославских войн 1991—1995 гг. «Форум» является государственной организацией, находящейся в подчинении Департамента по культуре Швеции, и ее целью является информирование населения о проблеме геноцида, а также поддержание и развитие толерантности и равенства в обществе.

Однако прежде чем приступить к анализу информации на данном сайте представляется необходимым введение в тему. Целесообразно попросить учащихся заранее самостоятельно найти определения понятия «геноцид», а также привести несколько примеров, выделить характерные признаки, по которым можно судить, является ли геноцидом какой-либо конкретный случай. Следует обратить внимание на то, как менялось отношение государств мира к данной проблеме с течением времени, а также на то, какую роль этот вопрос играет в межгосударственных и межнациональных отношениях. В ходе работы над данной проблемой стоит также попросить студентов составлять глоссарий по теме. В качестве обобщения проведенной дискуссии можно дать учащимся задание сформулировать причины того, почему факт свершения геноцида сложно доказать и почему государства не признают подобные факты.

Далее следует переходить к рассмотрению ситуации в Сребренице. К 4—5 курсу студенты всех специальностей должны иметь хотя бы общее представление о конфликтах в бывшей Югославии, поэтому не лишним будет опросить их на предмет того, какие страны ранее входили в состав Югославии и где они располагаются (лучше всего подготовить карту), какие народы населяют Балканский полуостров и какую роль он играл в истории Европы, что происходило в регионе в XX в. и, разумеется, кратко об истоках сути конфликтов 1990-х гг. По окончании рассуждений над этими вопросами можно приступить к анализу информации на указанном сайте.

Интересным заданием представляется анализ главной страницы сайта. Можно попросить учащихся описать, что они видят на данной странице: название проекта, разделы и их наименования, хронологическую линию координат, изображения, — а также проанализировать, почему данная информация была организована на странице определенным образом, а также выразить свое мнение по вопросу удобства пользования сайтом. Цель данного задания — привлечение внимания студентов не только к самой информации, но и к способу ее подачи, который оказывает влияние на восприятие, а также развитие критического осмысления и анализа Интернет-ресурсов. Кроме того, подобное упражнение с энтузиазмом воспринимается учащимися, которые живут в тотальном окружении медиа-среды и под ее давлением.

Наконец, начинается непосредственная работа над содержанием сайта, где история геноцида в Сребренице изложена в хронологическом порядке. Одной из альтернатив построе-

ния занятия в данном случае является сочетание конспектирования, устного перевода и дискуссии. На ресурсе сразу приводятся общие данные про историю региона и развитие конфликта, который привел к массовым убийствам в Сребренице. Работа с сайтом происходит при помощи трансляции через проектор информации на широкое полотно, поэтому, для начала, можно дать студентам заданием самостоятельно ознакомиться с указанной общей историей и сравнить ее с результатами ответов на вопросы, приведенные выше. Параллельно учащиеся должны выделить из данного текста ключевые понятия и зафиксировать их в своих глоссариях, поскольку в данном разделе кратко и емко описана ситуация, используется специальная лексика, относящаяся к общественно-политическому и социально экономическому контекстам.

Далее, следуя по сайту по этапам конфликта, студенты должны вести конспект — сжато формулировать основные события и факторы, оказавшие влияние на развитие ситуации. Это происходит посредством считывания со страниц информации на шведском и ее обобщения, устного перевода по «цепочке» (например, один учащийся зачитывает отрывок, который, по его мнению, выражает основную суть текста на данной странице, а его коллега переводит это), непосредственного устного перевода без зачитывания оригинального текста.

Почти на каждой новой странице сайта помещены изображения и видео-отрывки из соответствующего периода. Видео, в основном, на языках наций, участвующих в конфликте, благодаря чему происходит не просто визуализация истории, но и «погружение» в нее.

Когда описание доходит непосредственно до самого геноцида, следует сделать паузу и попросить студентов обозначить причины этого преступления. Для выполнения задания они могут пользоваться пометками в конспекте. Как вариант работы, можно разбить группу на пары или на две части, чтобы они составили список причин, а затем сравнить результаты. Также следует в группах попросить их представить развитие ситуации в виде схем-блоков с обязательным указанием всех замешанных в конфликте сторон с пояснением их роли и влияния.

При рассмотрении самого момента совершения массовых убийств представляется необходимым провести анализ с учетом цифр: зафиксировать количество погибших и дать ему оценку в сравнении, например, с другими подобными фактами геноцида, или в соотношении с численностью населения страны и численностью вооруженных формирований участвующих сторон и сделать выводы.

Эмоциональным моментом работы является просмотр интервью на шведском языке с непосредственным участником событий 1995 г. Можно по окончании просмотра подискутировать моральную сторону проблемы.

Сайт содержит большой объем информации, в связи с чем, возможно, может не хватить времени изучить его полностью. Однако, здесь можно отдавать предпочтение какому-либо аспекту вопроса с учетом специальности учащихся: для отделения «МП» целесообразно обратить внимание на постконфликтную фазу, когда началось проведение судебных процессов. Можно изучить расследование и судебное осуждение по конкретным персоналиям, С. Милошевича, к примеру, обратив внимание на временные рамки (прошло почти 10 лет после конфликта, когда состоялось первое судебное разбирательство). Для отделения «ТД» — можно больше времени посвятить социально-экономическим особенностям созревания, течения и разрешения конфликта. Для «МО» — рассмотреть международный контекст для данного периода истории, оценить действия (бездействие) международных структур. В связи с этим у представителей разных отделений будут отличаться глоссарии со специальной лексикой.

Неотъемлемой составляющей работы с ресурсом является вычленение шведского взгляда в представленной информации и его критический анализ. Например, можно поразмыслить над вопросами: Почему представители Швеции вообще создали такой ресурс? Каким вопросам уделено больше внимания, с учетом шведского отношения к международным проблемам? Какие данные отсутствуют или умышленно не упоминаются? Обязательно необходимо проанализировать роль нынешнего министра иностранных дел Швеции Карла Бильдта в событиях на Балканах в 1990-х гг. (для этого понадобится дополнительная информация не с сайта). Занимательно также порассуждать о том, как бы участники конфликта или

другие сторонние наблюдатели, помимо Швеции, представили свое видение на подобном сайте.

Завершающей фазой работы с сайтом является систематизация и обобщение. В зависимости от того, какое количество времени есть в распоряжении, возможно проведение следующих заключительных заданий: написание эссе-мнения, заслушивание докладов по разнообразным аспектам конфликта, совместная разработка концепции по борьбе с геноцидом и даже создание видеоролика с интервью студентов, которые принимали участие в работе с ресурсом, с представлением их мнений, впечатлений, оценок и пожеланий. Все это должно обязательно сопровождаться использованием лексики из самостоятельно составленного глоссария. Также можно наложить любую изучаемую тему по грамматике: например, согласование времен глагола, пассивный залог, сложноподчиненные предложения и порядок слов в них и т. д.

Одним из наиболее важных результатов работы над сайтом должно стать формулирование учащимися уроков, которые должно извлечь человечество для себя из таких ужасающих событий, и мер, которые могут предотвратить их повторение в будущем. Возможно также попросить студентов высказаться на предмет того, что они лично сейчас и в будущем могут сделать для противодействия данной проблеме.

Таким образом, очевидно, что использование подобных тематических Интернет-страниц не просто может быть занимательным и полезным в обучении иностранному языку, но и способствовать в формировании у студентов ценностной ориентации и критического мышления.

О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКА

Голубь К. Ф., старший преподаватель кафедры германских языков

Главной целью обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции, позволяющей использовать язык как средство межкультурного общения.

Для реализации этой цели нужно формировать умения и навыки, необходимые при общении на иностранном языке. Не всегда вчерашние выпускники, ставшие студентами, имеют четкое представление о том, какой объем знаний необходимо усвоить, как нужно организовывать самостоятельную работу, для того, чтобы владеть иностранным языком как средством профессионального, а также личного общения. Исходя из этого, необходимо уже на начальном этапе изучения иностранного языка (как первого, так и второго) ознакомить студентов с:

- требованиями, которые предусмотрены учебной программой,
- рейтинговой системой оценки знаний студентов,
- текущей промежуточной и итоговой системой контроля знаний,
- приемами работы, способствующими оптимальному усвоению всех видов речевой деятельности,
- формами взаимодействия студентов во время занятий,
- проводить анкетирование с целью обратной связи между преподавателем и студентами.

В условиях глобализации и быстро развивающихся контактов между странами особое значение приобретает межличностное взаимодействие. В этой связи представляется целесообразным постоянно менять в соответствии с этапами занятия формы взаимодействия между преподавателем и студентами, а также между студентами, активно используя работу в парах, в группах и индивидуально.

Следует также учитывать, что в учебном процессе, наряду с формированием навыков чтения, разговора, аудирования, письменной речи, студенты/учащиеся знакомятся с реалиями страны изучаемого языка, ее культурой, традициями.